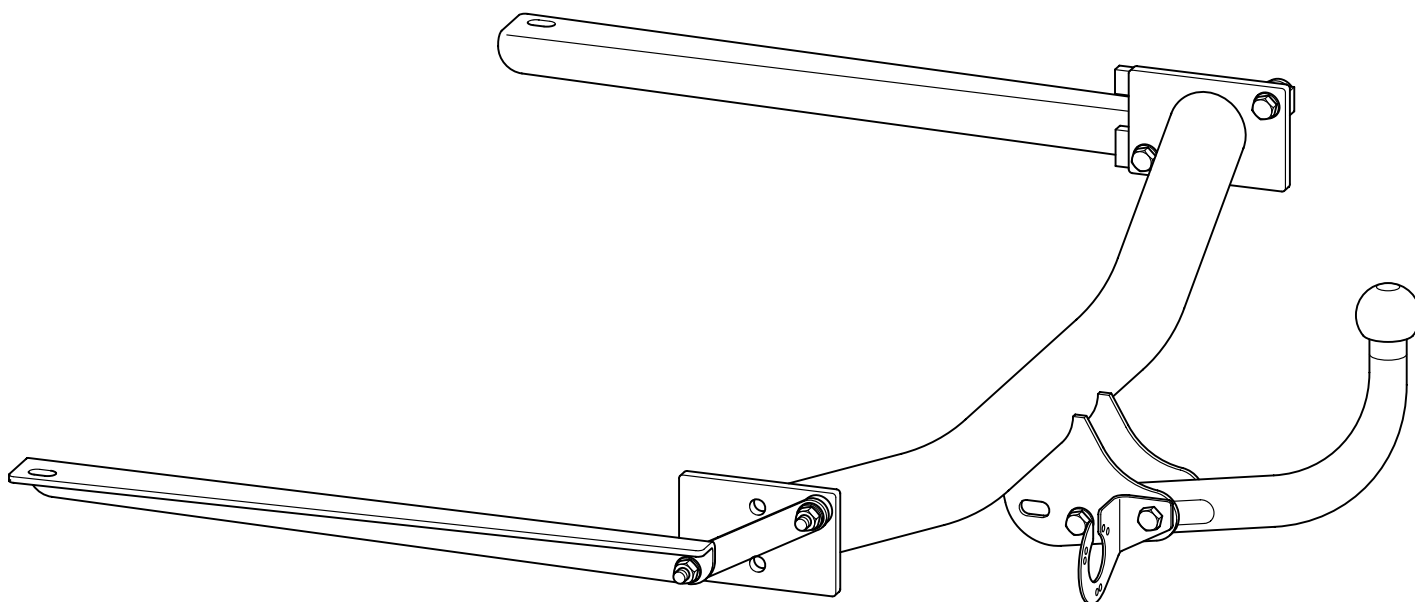


- D** Kupplungskugel mit Halterung
- DK** Anhængertræk
- E** Enganche
- F** Attelage
- FIN** Perävaunun vetolaite
- GB** Towbar
- I** Gancio di traino
- N** Tilhengerfeste
- NL** Trekhaak
- S** Dragkrok



D

Montage - und Betriebsanleitung Kupplungskugel mit Halterung (KmH)

ohne Elektrosatz

Westfalia-Bestell-Nr.: 315 083
Typ: 315 083
EG-Genehmigungszeichen nach Richtlinie 94/20/EG: e13 00-0414

Verwendungsbereich: Peugeot 306 Break
Amtliche Typenbezeichnung nach EG-Typgenehmigung: 7

Technische Daten :

Der geprüfte D-Wert beträgt 7,6 kN. Dieser entspricht zum Beispiel einer Anhängelast von 1400 kg und einem zulässigen Gesamtgewicht von 1730 kg. Die geprüfte Stützlast beträgt 80 kg.

Für den Fahrbetrieb sind die Angaben des Fahrzeugherstellers bzgl. Anhängelast und Stützlast maßgebend, wobei die geprüften Werte nicht überschritten werden dürfen.

Hinweise :

Die KmH ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachpersonal montiert werden. Sofern Ersatzteile erforderlich werden, dürfen auch diese nur von Fachpersonal am unbeschädigten Originalteil verbaut werden.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der KmH sind unzulässig. Sie führen überdies zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

Bei Fahrt mit Anhänger sind die Fahrthinweise in der Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers zu beachten.

Die Anhänger müssen mit einer entsprechenden Zugkugelkupplung ausgerüstet sein.

Muß durch den Anbau der KmH die Abschleppöse entfernt werden, dient die KmH als Ersatz hierfür, sofern die zulässige Anhängelast nicht überschritten wird und der Abschleppvorgang auf verkehrsüblichen Straßen erfolgt.

Die Kugel bzw. Kupplung ist sauber zu halten und zu fetten.

Achtung: Bei Benutzung von Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. der Westfalia "SSK" muß die Kupplungskugel fettfrei sein.

Die Hinweise in der Bedienungsanleitung beachten!

Der Durchmesser der Kugel ist von Zeit zu Zeit zu überprüfen.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Durchmesser von 49 mm oder kleiner erreicht ist, darf die KmH aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.
Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.
Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Allgemeine Montagehinweise :

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlagefläche der KmH entfernen. Blanke Karosseriestellen auch Bohrungen mit Rostschutzmitteln nach Vorschriften der Fa. Fiat behandeln. Hierbei handelt es sich um folgende Mittel der Fa. PPG :
F386 Zink-Schweißgrundierung, F391 Chromatfreier Epoxy Füller, F336 Härter für Epoxy Füller und F372 Verdünner.

Elektrische Anlage 7 - polig gemäß DIN V 72570 montieren.
Elektrische Anlage 13 - polig gemäß ISO 11446 montieren.

Sämtliche Befestigungsschrauben der KmH nach ca. 1000 Anhänger - km nachziehen.

Diese KmH einschließlich aller Montageteile wiegt 21 kg. Bitte berücksichtigen Sie, daß sich das Leergewicht Ihres Kfz. nach Montage der KmH um diesen Betrag erhöht.

Umfang der Kupplungskugel mit Halterung

| Pos. | Bezeichnung | Anzahl |
|------|---|--------|
| 1 | KmH-Grundteil | 1 |
| 2 | Kugelstange | 1 |
| 3 | Strebe links | 1 |
| 4 | Strebe rechts | 1 |
| 5 | Steckdosenhalter | 1 |
| 6 | Distanzlasche | 2 |
| 7 | Lasche | 1 |
| 8 | Lasche | 1 |
| 9 | Lasche | 2 |
| 10 | Distanzblech | 9 |
| 11 | Sechskantschraube M 10x60, Festigkeitsklasse 10.9 | 2 |
| 12 | Sechskantschraube M 10x75, Festigkeitsklasse 10.9 | 2 |
| 13 | Sechskantschraube M 12x85, Festigkeitsklasse 10.9 | 2 |
| 14 | Scheibe 10,5x25x3 | 11 |
| 15 | Scheibe 13x24x2,5 | 3 |
| 16 | Sechskantmutter M 10 ; Festigkeitsklasse 10 | 6 |
| 17 | Sechskantmutter M 12 ; Festigkeitsklasse 10 | 2 |
| 18 | Montage- und Betriebsanleitung | 1 |



Lieferbare Ersatzteilmfänge der Kupplungskugel mit Halterung

| Ersatzteil-Nr. | Bezeichnung |
|-----------------|------------------------------|
| 915 083 650 001 | Befestigungsteile, Pos. 5-18 |
| 915 083 619 001 | Streben, Pos. 3, 4 |

Montageanleitung:

- 1.) Kofferraumbodenabdeckung anheben und links sowie rechts die Stopfen aus den Öffnungen über den Querträger herausnehmen.
- 2.) Die Laschen **9** durch die Öffnungen in den Querträger legen und dabei die Schrauben durch die Bohrungen "**a**" stecken. Um das Einführen zu erleichtern vorher die Nasen der Laschen **9** biegen.
Die Streben **3** und **4** bei "**a**" mit den Scheiben 10,5x25x3 und Mutten M 10 von unten lose anschrauben.
- 3.) Das Reserverad demontieren.
- 4.) Die Strebe **3** bei "**b**" in Position bringen, das KmH-Grundteil **1** unter das Fahrzeug halten und bei "**b**" mit den Schrauben M 10x60, Scheiben 10,5x25x3 sowie Muttern M 10 lose anschrauben.
- 5.) Die Lasche **7** bei "**c**" zwischen das Seitenteil des KmH-Grundteiles **1** und den Längsträger des Fahrzeuges schieben. Den eventuell auftretenden Luftspalt zwischen dem KmH-Grundteil **1** und der Lasche **7** mit den Distanzblechen **10** ausfüllen. Nun das KmH-Grundteil **1**, die Lasche **7**, die Distanzbleche **10** und die Strebe **4** bei "**c**" am Langsträger des Fahrzeuges mittels der Schraube M 10x75, den Scheiben 10,5x25x3 sowie der Mutter M10 lose anschrauben.
Die Lasche **8** bei "**d**" zwischen den Längsträger des Fahrzeuges und das Seitenteil des KmH-Grundteiles **1** bzw. die Distanzbleche **10** schieben. Nun das KmH-Grundteil **1**, die Lasche **8**, die Distanzbleche **10** und die Strebe **4** bei "**d**" am Langsträger des Fahrzeuges mittels der Schraube M 10x75, den Scheiben 10,5x25x3 sowie der Mutter M 10 lose anschrauben.
- 6.) Die Kugelstange **2** mit den Distanzlaschen **6** zwischen die Bleche bei "**e**" schieben und mit den Schrauben M 12x85, Scheiben 13x24x2,5 und Muttern M 12 lose anschrauben. Hier wird auch der Steckdosenhalter **5** mit angeschraubt.
- 7.) KmH ausrichten und alle Schrauben bzw. Muttern anziehen.

| | | |
|---|---|-------|
| Anzugdrehmoment für M 10 bei " a " | = | 40 Nm |
| Anzugdrehmoment für M 10 bei " b ", " c ", " d " | = | 55 Nm |
| Anzugdrehmoment für M 12 bei " e " | = | 95 Nm |
- 8.) Das Reserverad montieren. Stopfen in die Öffnungen über den Querträger einsetzen und die Kofferraumbodenabdeckung in Position bringen.

Änderungen vorbehalten.

Montage- og driftsanvisning

Anhængertræk

uden el-sæt

| | |
|--|-------------------|
| Westfalia bestillingsnr.: | 315 083 |
| Type: | 315 083 |
| EU-godkendelsestegn iflg. retningslinie 94/20/EF: | e13 00-0414 |
| Anvendelsesområde: | Peugeot 306 Break |
| Officiel typebetegnelse iflg. EU-typegodkendelse: | 7 |

Tekniske specifikationer:

Den kontrollerede D-værdi udgør 7,6 kN. Dette svarer f.eks. til en anhængerlast på 1400 kg og en tilladt totalvægt på 1730 kg. Den kontrollerede støttelast udgør 80 kg. Til kørselsdrift er køretøjsfabrikantens oplysninger angående anhængerlast og støttelast bestemmende, hvorved de kontrollerede værdier ikke må overskrides.

Henvisninger:

Anhængertræk er en sikkerhedsrelevant del og må udelukkende blive monteret af fagfolk. Hvis det er nødvendigt med reservedele, må disse også udelukkende monteres på de originale dele af fagfolk.

Enhver ændring henh. ombygning af anhængertræk er forbudt.

Ved kørsel med anhænger skal man være opmærksom på og overholde kørselshenvisningerne i køretøjsfabrikantens brugsanvisning.

Anhængerne skal være udstyret med en tilsvarende trækkuglekobling.

Hvis man bliver nødt til at fjerne bugseringsøjet pga. monteringen af anhængertræk, har anhængertræk til formål at fungere som erstatning for denne, såfremt at den tilladte anhængerlast ikke bliver overskredet og at bugseringsprocessen sker på normale færdselsårer.

Kuglen henh. koblingen skal holdes ren og smøres.

Opmærksom: Ved anvendelse af sporstabiliserende anordninger, f.eks. Westfalia „SSK“ skal koblingskuglen holdes fri for smørelse.

Vær venligst opmærksom på henvisningerne i betjeningsvejledningen!

Kuglens diameter skal fra tid til anden kontrolleres.

Når diameteren har nået en slitagegrænse på 49 mm på et vilkårligt sted, må anhængertræk ikke længere anvendes af sikkerhedsmæssige årsager.

De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har som standard, skal overholdes.
 De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.
 Denne montage- og driftsvejledning skal vedlægges køretøjets papirer.

Generelle montagehenvisninger:

Hvis der er en isoleringsmasse henh. undervognsbeskyttelse tilstede på køretøjet, skal det fjernes fra området omkring anhængeranordningen. Blanke karosseridele og udboringer skal behandles med rustbeskyttelsesmidler iht. bestemmelserne fra firmaet Fiat. Her drejer det sig om følgende middel fra firmaet PPG: F386 zink-svejsesgrundlag, F391 kromfri Epoxz Füller, F336 hærdemiddel til Epoxy Füller og F372 fortynder.

Elektrisk anlæg 7-polet monteres iflg. DINV 72750.
 Elektrisk anlæg 13-polet monteres iflg. ISO 11446.

Alle fastgørelsesskruer på anhængertræk skal efterspændes efter ca. 1000 kørsel med anhængerens.

Denne anhængertræk inkl. alle montagedele vejer 21 kg. Vær venligst opmærksom på, at Deres køretøjs egenvægt bliver forhøjet med denne vægt, når anhængertræk er monteret på køretøjet.

Omfang af anhængertræk

| Pos. | Betegnelse | Stk. |
|------|--|------|
| 1 | Anhængertræk-grunddel | 1 |
| 2 | Kuglestang | 1 |
| 3 | Skråstiver til venstre | 1 |
| 4 | Skråstiver til højre | 1 |
| 5 | Stikdåseholder | 1 |
| 6 | Distancelaske | 2 |
| 7 | Laske | 1 |
| 8 | Laske | 1 |
| 9 | Laske | 2 |
| 10 | Distanceplade | 9 |
| 11 | Sekskantskrue M 10x60, styrkeklasse 10.9 | 2 |
| 12 | Sekskantskrue M 10x75, styrkeklasse 10.9 | 2 |
| 13 | Sekskantskrue M 12x85, styrkeklasse 10.9 | 2 |
| 14 | Skive 10,5x25x3 | 11 |
| 15 | Skive 13x24x2,5 | 3 |
| 16 | Sekskantmøtrik M 10, styrkeklasse 10 | 6 |
| 17 | Sekskantmøtrik M 12, styrkeklasse 10 | 2 |
| 18 | Montage- og driftsanvisning | 1 |

| Reserve delsnr. | Betegnelse |
|-----------------|----------------------------|
| 915 083 650 001 | Fastgørelsesdele pos. 5-18 |
| 915 083 619 001 | Skråstiver pos. 3, 4 |

Montageanvisning:

- Løft bagagerummets beklædning og tag propperne til venstre og til højre ud af åbningerne over tværdrageren.
- Laskerne **9** skal lægges igennem åbningerne ind i tværdrageren og herved skal skruerne stikkes gennem udboringerne "**a**". For at gøre placeringen lettere, skal man først bøje næserne på laskerne **9**.
Skråstiverne **3** og **4** skal skrues løst sammen nedefra med skiverne 10,5x25x3 og møtrikkerne M 10 ved "**a**".
- Reservehjulet skal afmonteres.
- Skråstiver **3** skal positioneres ved "**b**", KmH-grunddelen **1** skal holdes under køretøjet og skrues løst sammen ved "**b**" med skruerne M 10x60, skiverne 10,5x25x3 samt møtrikkerne M 10.
- Lasken **7** skal ved "**c**" skubbes mellem sidedelen på KmH-grunddelen **1** og køretøjets længdedrager. Den luftspalte, der eventuelt opstår mellem KmH-grunddelen **1** og lasken **7** skal udfyldes med distancepladerne **10**. Nu skal man skrue følgende sammen: KmH-grunddel **1**, lasken **7**, distanceplade **10** og skråstiver **4**. Dette skal gøres ved "**c**" på køretøjets længdedrager og ved hjælp af skrue M 10x75, skiverne 10,5x25x3 og møtrikkerne M 10.
Laskerne **8** skal skubbes ind ved "**d**" mellem længdedragerne på køretøjet og sidedelen på KmH-grunddel **1** henh. distancepladerne **10**. Nu skal man skrue følgende sammen: KmH-grunddel **1**, lasken **8**, distanceplade **10** og skråstiver **4**. Dette skal gøres ved "**d**" på køretøjets længdedrager og ved hjælp af skrue M 10x75, skiverne 10,5x25x3 og møtrikkerne M 10.
- Kuglestang **2** skal sammen med distancelaskerne **6** skubbes mellem pladerne ved "**e**" og skrues løst sammen med skruerne M 12x85, skiverne 13x24x2,5 og møtrikkerne M 12. Her skal man også skrue stikdåseholder **5** på.
- KmH skal centreres og skruerne henh. møtrikkerne skal trækkes til.

| | | | | |
|--------------------------|------|--|---|-------|
| Startdrejningsmoment for | M 10 | ved " a " | = | 40 Nm |
| Startdrejningsmoment for | M 10 | ved " b ", " c ", " d " | = | 55 Nm |
| Startdrejningsmoment for | M 12 | ved " e " | = | 95 Nm |

- Reservehjulet skal atter monteres. Propperne skal placeres i åbningerne over tværdrageren og bagagerummets beklædning skal atter placeres.

Retten til ændringer forbeholdes.

Instrucciones de servicio y montaje del enganche esférico con fijación

Sin juego eléctrico

| | |
|---|-------------------|
| Núm. de pedido Westfalia: | 315 083 |
| Modelo: | 315 083 |
| Marca de autorización CE según la normativa 94/20/CE: | e13 00-0414 |
| Ambito de aplicación: | Peugeot 306 Break |
| Designación oficial de modelo según la autorización de modelos CE: | 7 |

Datos técnicos:

El valor D verificado es de 7,6 kN. Esto representa, p.ej., una carga de remolque de 1400 kg. y un peso total autorizado de 1730 kg. La carga de apoyo verificada es de 80 kg. Para la circulación son normativos los datos del fabricante del vehículo en lo referente a carga de remolque y carga de apoyo, no debiéndose sobrepasar los valores verificados para el dispositivo de enganche.

Indicaciones:

El enganche esférico es un elemento de seguridad y debe ser montado únicamente por personal especializado. En caso de ser necesario el montaje de piezas de repuesto, éstas deben ser montadas asimismo por personal especializado.

No está autorizado efectuar modificaciones o adiciones en el enganche esférico.

Obsérvense las indicaciones contenidas en la documentación del vehículo relativas a la circulación con remolque.

Los remolques deben estar dotados del correspondiente enganche esférico. Si debido al montaje del dispositivo de enganche resulta preciso desmontar la argolla de remolque, el dispositivo de enganche puede utilizarse para el remolcado de otro vehículo, en tanto no se sobrepase la carga de remolque autorizada y se efectúe el remolcado por calzadas abiertas al tráfico.

Mantener limpia y engrasada la bola o asiento esférico.

Atención: utilizando dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el "SSK" Westfalia, el enganche esférico deberá estar libre de grasa.
Obsérvense las instrucciones de servicio.

Deberá comprobarse de tiempo en tiempo el diámetro del asiento esférico.

Si en cualquier zona se advierte que el diámetro alcanza los 49,0 mm debe dejar de utilizarse el enganche esférico por motivos de seguridad.

Se han tomado en consideración los puntos de fijación de serie del vehículo indicados por el fabricante del vehículo.

Deben observarse las directivas nacionales referentes a controles de enganche.

Estas instrucciones de montaje y de servicio deben adjuntarse a la documentación del vehículo.

Indicaciones generales de montaje:

Retirar la masilla aislante o la protección de bajos del vehículo - en caso de existir - en la superficie de apoyo del dispositivo de enganche. Tratar las superficies de chapa desnuda y los taladros con producto protector contra la corrosión según las prescripciones de la firma Fiat. Se trata de los siguientes productos de la firma PPG: imprimación para soldadura de cinc F386, aparejo Epoxy libre de cromatos F391, endurecedor para aparejo Epoxy F336 y diluyente F372.

Montar la instalación eléctrica de 7 polos según DINV 72570.

Montar la instalación eléctrica de 13 polos según ISO 11446.

Reapretar todos los tornillos de fijación del dispositivo de enganche después de aprox. 1000 km de remolcado.

Este enganche esférico, incluidas todas las piezas de montaje, pesa 21 kg. Tenga en cuenta que el peso en vacío de su vehículo aumentará en dicha cantidad al montar el enganche esférico.

Volumen de suministro del enganche esférico con fijación

| Pos. | Designación | Cantidad |
|------|---|----------|
| 1 | Pieza básica del enganche esférico con fijación | 1 |
| 2 | Cuello de rótula | 1 |
| 3 | Puntal izquierdo | 1 |
| 4 | Puntal derecho | 1 |
| 5 | Soporte de la caja de enchufe | 1 |
| 6 | Platina distanciadora | 2 |
| 7 | Lengüeta | 1 |
| 8 | Lengüeta | 1 |
| 9 | Lengüeta | 2 |
| 10 | Chapa distanciadora | 9 |
| 11 | Tornillo hexagonal M 10x60, clase de resistencia 10.9 | 2 |
| 12 | Tornillo hexagonal M 10x75, clase de resistencia 10.9 | 2 |
| 13 | Tornillo hexagonal M 12x85, clase de resistencia 10.9 | 2 |
| 14 | Arandela 10,5x25x3 | 11 |
| 15 | Arandela 13x24x2,5 | 3 |
| 16 | Tuerca hexagonal M10, clase de resistencia 10 | 6 |
| 17 | Tuerca hexagonal M12, clase de resistencia 10 | 2 |
| 18 | Instrucciones de montaje y de servicio | 1 |

E**Volumen de piezas de repuesto suministrable del enganche esférico con fijación**

| Núm. de pieza de repuesto | Designación |
|---------------------------|------------------------------------|
| 915 083 650 001 | Piezas de fijación posiciones 5-18 |
| 915 083 619 001 | Puntales pos. 3, 4 |

Instrucciones de montaje:

- 1) Levantar la cubierta del piso del maletero y sacar los tapones de las aberturas sobre los largueros a izquierda y derecha.
- 2) Colocar las lengüetas **9** a través de los orificios en los largueros, insertando los tornillos en los orificios "**a**". Doblar primeramente los resaltes de las lengüetas **9** para facilitar la introducción.
Atornillar ligeramente desde la parte inferior los puntales **3** y **4** en "**a**" con las arandelas 10,5x25x3 y las tuercas M 10.
- 3) Desmontar la rueda de reserva.
- 4) Colocar en posición los puntales **3** en "**b**", sujetar la pieza básica del enganche esférico con fijación **1** debajo del vehículo y atornillarla ligeramente en "**b**" con los tornillos M 10x60, las arandelas 10,5x25x3 y las tuercas M 10.
- 5) Insertar la platina **7** en "**c**", entre la pieza lateral del enganche esférico con fijación **1** y el larguero del vehículo. Eliminar la rendija eventualmente existente entre la pieza básica del enganche esférico con fijación **1** y la platina **7** con las chapas distanciadoras **10**. Atornillar ligeramente a continuación la pieza básica del enganche esférico con fijación **1**, la platina **7**, las chapas distanciadoras **10** y el puntal **4** al larguero del vehículo en "**c**" mediante el tornillo M 10x75, las arandelas 10,5x25x3 y la tuerca M 10.
Insertar la platina **8** en "**d**", entre el larguero del vehículo y la pieza lateral de la pieza básica del enganche esférico con fijación **1** ó la chapa distanciadora **10**. Atornillar ligeramente a continuación la pieza básica del enganche esférico con fijación **1**, la platina **8**, la chapa distanciadora **10** y el puntal **4** al larguero del vehículo en "**d**" mediante el tornillo M 10x75, las arandelas 10,5x25x3 y la tuerca M 10.
- 6) Insertar el cuello de rótula **2** con las platinas distanciadoras **6** entre las chapas en "**e**" y atornillarlo ligeramente con los tornillos M 12x85, las arandelas 13x24x2,5 y las tuercas M 12. En este paso se atornilla asimismo conjuntamente el soporte para la caja de enchufe **5**.
- 7) Ajustar el enganche esférico con fijación y apretar todos los tornillos y tuercas.

| | | | | | |
|---------------------|------|----|--|---|-------|
| Par de apriete para | M 10 | en | " a " | = | 40 Nm |
| Par de apriete para | M 10 | en | " b ", " c ", " d " | = | 55 Nm |
| Par de apriete para | M 12 | en | " e " | = | 95 Nm |
- 8) Montar la rueda de reserva. Colocar los tapones en las aberturas sobre los largueros y colocar nuevamente en posición correcta la cubierta del piso del maletero.

Reservado el derecho de introducir modificaciones.

Instructions de montage et d'emploi

Boule d'attelage avec support

sans jeu de pièces électriques

Référence Westfalia: 315 083
Type: 315 083
Référence d'homologation CE selon la directive 94/20/CE: e13 00-0414

Domaine d'utilisation: Peugeot 306 Break
Désignation du type officielle suivant l'autorisation du type CE: 7

Caractéristiques techniques:

La valeur D contrôlée est de 7,6 kN. Celle-ci correspond par exemple à une charge remorquée de 1400 kg et à un poids total admissible de 1730 kg. La charge d'appui contrôlée est de 80 kg. Les indications du constructeur du véhicule concernant la charge remorquée et la charge d'appui sont déterminantes pour la marche du véhicule; toutefois, il ne faut pas dépasser les valeurs contrôlées.

Remarques:

La boule d'attelage est une pièce de sécurité qui doit seulement être montée par des spécialistes. Si des pièces de rechange sont nécessaires, celles-ci doivent aussi être montées seulement par des spécialistes sur la pièce d'origine non endommagée.

Toutes modifications ou transformations sur la boule d'attelage sont interdites.

Si on circule avec une remorque, il faut respecter les informations concernant la marche figurant sur les instructions d'emploi du constructeur du véhicule.

Les remorques doivent être équipées d'un attelage à boule de traction correspondant. Si l'anneau de remorquage doit être enlevé pour le montage de la boule d'attelage avec support, cette boule d'attelage sert alors de dispositif de remplacement dans la mesure où la charge de remorquage admissible n'est pas dépassée et si le remorquage est effectué sur des routes pour circulation normale.

La boule ou l'attelage doivent être maintenus propres et il faut les graisser.

Attention! Si on utilise des dispositifs de stabilisation de la voie, p.ex.: le dispositif „SSK“ de Westfalia, la boule d'attelage doit être exempte de graisse.

Il faut respecter les indications des instructions d'emploi.

De temps en temps, il faut contrôler le diamètre de la boule.

Dès qu'à un endroit quelconque, on atteint le diamètre de 49 mm ou moins, pour des raisons de sécurité, il ne faut plus utiliser la boule d'attelage et son support.

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés.
 Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.
 Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux documents du véhicule.

Indications générales de montage:

Enlever le mastic isolant et/ou la couche de protection du dessous de caisse sur le véhicule - s'il y en a - à côté de la surface d'appui du dispositif de remorquage. Traiter les emplacements nus de la carrosserie et les trous avec des produits antirouille suivant les prescriptions de FIAT. Il s'agit ici des produits suivants des Ets. PPG: peinture de couche de fond au zinc pour soudure F386, charge époxy sans sels de chrome F391, durcisseur pour charge époxy F336 et diluant F372.

Monter l'installation électrique à 7 pôles suivant la norme DIN V 72 570.
 Monter l'installation électrique à 13 pôles suivant la norme ISO 11446.

Au bout d'environ 1.000 km de remorquage resserrer toutes les vis de fixation de la boule d'attelage et du support.

Cette boule d'attelage et le support, y compris toutes les pièces de montage, pèsent 21 kg. Veuillez donc tenir compte que la poids à vide de votre véhicule, après le montage de la boule d'attelage et du support, augmente de cette valeur.

Étendue de livraison de l'attelage

| Rep. | Désignation | Qté |
|------|--|-----|
| 1 | Pièce de base attelage | 1 |
| 2 | Barre à boule | 1 |
| 3 | Renfort gauche | 1 |
| 4 | Renfort droit | 1 |
| 5 | Support de prise de courant | 1 |
| 6 | Patte d'écartement | 2 |
| 7 | Éclisses | 1 |
| 8 | Éclisses | 1 |
| 9 | Éclisses | 2 |
| 10 | Plaque entretoise | 9 |
| 11 | Vis à tête hexagonale M 10 x 60, classe de résistance 10.9 | 2 |
| 12 | Vis à tête hexagonale M 10 x 75, classe de résistance 10.9 | 2 |
| 13 | Vis à tête hexagonale M 12 x 85, classe de résistance 10.9 | 2 |
| 14 | Rondelles de 10,5 x 25 x 3 | 11 |
| 15 | Rondelles de 13 x 24 x 2,5 | 3 |
| 16 | Écrous hexagonaux M 10; classe de résistance 10 | 6 |
| 17 | Écrous hexagonaux M 12; classe de résistance 10 | 2 |
| 18 | Instructions de montage et d'emploi | 1 |

Étendue de livraison des pièces de rechange disponibles de l'attelage

| Pièce de rechange N° | Désignation |
|----------------------|------------------------------|
| 915 083 650 001 | Pièces de fixation rep. 5-18 |
| 915 083 619 001 | Renforts, rep. 3 et 4 |

Instructions de montage:

- 1.) Soulever le revêtement du plancher du coffre et dégager à droite et à gauche les obturateurs des ouvertures au-dessus de la traverse.
- 2.) Poser les pattes **9** par les ouvertures sur la traverse et mettre en place les vis à travers les orifices "**a**". Pour faciliter le montage, recourber auparavant les ergots des pattes **9**. Visser les renforts **3** et **4** en "**a**" en utilisant les rondelles 10,5x25x3 et écrous M 10 par le bas sans les serrer.
- 3.) Démontez la roue de secours.
- 4.) Mettre en position le renfort **3** en "**b**", maintenir l'élément de base du support d'attelage **1** sous le véhicule et le visser en "**b**" avec les vis M 10x60, rondelles 10,5x25x3 et écrous M 10 sans les serrer.
- 5.) Engager la patte **7** en "**c**" entre la partie latérale de l'élément de base du support d'attelage **1** et le longeron du véhicule. Comblent l'interstice éventuel entre l'élément de base du support d'attelage **1** et la patte **7** à l'aide des plaques d'écartement **10**. A présent, visser l'élément de base du support d'attelage **1**, la patte **7**, les plaques d'écartement **10** et le renfort **4** en "**c**" sur le longeron du véhicule au moyen de la vis M 10x75, des rondelles 10,5x25x3 et de l'écrou M10 sans les serrer.
Engager la patte **8** en "**d**" entre le longeron du véhicule et l'élément latéral du support d'attelage **1** et les plaques d'écartement **10** éventuelles. A présent, visser l'élément de base du support d'attelage **1**, la patte **8**, les plaques d'écartement **10** et le renfort **4** en "**d**" sur le longeron du véhicule au moyen de la vis M 10x75, des rondelles 10,5x25x3 et de l'écrou M 10 sans les serrer.
- 6.) Monter la rotule **2** avec les pattes entretoises **6** entre les plaques en "**e**" et la visser avec les vis M 12x85, rondelles 13x24x2,5 et écrous M 12 sans les serrer. Le support de la prise de courant **5** est vissé en même temps.
- 7.) Ajuster le support d'attelage et serrer toutes les vis et écrous.

| | | | | | |
|------------------------|------|----|---------------|---|-------|
| Couple de serrage pour | M 10 | en | "a" | = | 40 Nm |
| Couple de serrage pour | M 10 | en | "b", "c", "d" | = | 55 Nm |
| Couple de serrage pour | M 12 | en | "e" | = | 95 Nm |

- 8.) Monter la roue de secours. Mettre en place les obturateurs dans les orifices au-dessus de la traverse et remettre en place le revêtement du plancher du coffre.

Droits de modifications réservés.



Asennus- ja käyttöohje

Kytkenäkuula ja kiinnitysosa

Versio ilman sähkölaitteistoa

Westfalian tilausnumero: 315 083
Tyyppi: 315 083
EU-hyväksyntä direktiivin 94/20/EG mukaan: e 13 00-0414

Käyttöalue: Peugeot 306 Break
EU-tyyppihyväksynnän mukainen viranomaisten tyyppimerkintä: 7

Tekniset tiedot:

Testattu D-arvo on 7,6 kN. Tämä vastaa esimerkiksi 1400 kg:n perävaunukuormaa ja 1730 kg:n sallittua kokonaispainoa. Testattu tukikuorma on 80 kg.

Ajoneuvokäytössä on noudatettava ajoneuvovalmistajan antamia perävaunupainoja ja tukikuormia. Testikuormia ei saa kuitenkaan ylittää.

Ohjeita:

Perävaunun vetolaite on turvallisuuteen vaikuttava osa, jonka saa asentaa vain ammattitaitoinen asentaja, ja korjauksissa on käytettävä virheettömiä alkuperäisosa.

Mitään rakennemuutoksia ei saa tehdä.

Ajoneuvovalmistajan antamia ohjeita on noudatettava ajettaessa perävaunun kanssa.

Perävaunu on varustettava asianmukaisella vetokytkimellä. Jos vetosilmukka on irrotettava Perävaunun vetolaite:n asennuksen yhteydessä, voidaan Perävaunun vetolaite:ta käyttää sen sijasta edellyttäen, että sallittua perävaunukuormaa ei ylitetä ja perävaunua vedetään vain yleisillä teillä.

Kuula ja vetokytkin on pidettävä puhtaina, ja ne on voideltava säännöllisesti.

Huomautus: Jos käytetään raidevakainta, kuten Westfalia SSK:ssa, kuulaa ei saa voidella. Noudata käyttöoppaan ohjeita.

Tarkista kuulun halkaisija säännöllisin välein.

Jos halkaisija on jossakin kohdassa 49 mm tai vähemmän, Perävaunun vetolaite:n käyttäminen ei ole turvallista.

Ajoneuvonvalmistajan sarjatuotantoa varten hyväksytyt kiinnityskohdat sopivat käytettäväksi. Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava. Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee liittää ajoneuvon dokumentteihin.

Yleiset asennusohjeet.

Vetolaitteiston kosketuspinnan alueelta on poistettava ajoneuvon eristysmateriaali ja pohjasuoja. Kirkkaat kohdat myös porareiät on käsiteltävä Fiat:in suosittelimilla ruosteenestoaineilla. Seuraavat firman PPG:n valmistamat aineet tulevat kyseeseen: F386 sinkki-hitsauspohjamaali, F391 kromaattivapaa Epoxy-täyttöaine, F336 Epoxy-täyttöaineen kovetin sekä F372 tinneri.

Asenna 7-napainen sähköliitäntä normin DIN 72570 mukaisesti.
Asenna 13-napainen sähköliitäntä normin DIN 11446 mukaisesti.

Kiristä kaikki kiinnitysruuvit noin 1 000 vetokilometrin jälkeen.

Perävaunun vetolaite-laite painaa kiinnitystarvikkeineen 21 kg. Tämä paino on lisättävä ajoneuvon tyhjäpainoon.

Vetokoukun ja sen kiinnitysosien osaluettelo

| Pos. | Nimike | Määrä |
|------|----------------------------------|-------|
| 1 | Perusosa | 1 |
| 2 | Koukunvarsi | 1 |
| 3 | Vasen kannatinpalkki | 1 |
| 4 | Oikea kannatinpalkki | 1 |
| 5 | Pistorasian pidin | 1 |
| 6 | Välikappale | 2 |
| 7 | Kiinnityslevy | 1 |
| 8 | Kiinnityslevy | 1 |
| 9 | Kiinnityslevy | 2 |
| 10 | Välipelti | 9 |
| 11 | Pultti M10x60, lujuusluokka 10.9 | 2 |
| 12 | Pultti M10x75, lujuusluokka 10.9 | 2 |
| 13 | Pultti M12x85, lujuusluokka 10.9 | 2 |
| 14 | Välilevy 10,5x25x3 | 11 |
| 15 | Välilevy 13x24x2,5 | 3 |
| 16 | Mutteri M 10, lujuusluokka 10 | 6 |
| 17 | Mutteri M 12, lujuusluokka 10 | 2 |
| 18 | Asennus- ja käyttöohje | 1 |



Vetokoukun ja sen lisäosien toimitettavissa olevat varaosat

| Varaosanro | Nimike |
|-----------------|---------------------------|
| 915 083 650 001 | Kiinnitysosat; pos. 5-18 |
| 915 083 619 001 | Kannatinpalkit, pos. 3, 4 |

Asennusohjeet:

- 1.) Nosta tavaratilan lattiapäällyste ja poista poikittaispalkin aukkojen tulppa sekä vasemmalla että oikealla puolella.
- 2.) Aseta kiinnityskappaleet **9** poikittaispalkin aukkoihin ja työnnä samalla ruuvit reikiin **"a"**. Taivuta ensin kiinnityskappaleiden **9** ulokkeet asentamisen helpottamiseksi. Kiinnitä kevyesti alhaalta kohdissa **"a"** kannatinpalkit **3** ja **4** välilevyjen 10,5x25x3 ja muttereiden M 10 avulla.
- 3.) Poista varapyörä.
- 4.) Kohdista kannatinpalkki **3** kohtaan **"b"**, pidä vetokoukkulaitteiston perusosa **1** ajoneuvon alapuolella ja kiinnitä se kevyesti kohdassa **"b"** pulttien M 10x60, välilevyjen 10,5x25x3 ja muttereiden M 10 avulla.
- 5.) Työnnä kiinnitysrauta **7** kohdassa **"c"** vetokoukkulaitteiston perusosan **1** sivuosan ja ajoneuvon pituussuuntaisen kannatinpalkin väliin. Täytä vetokoukkulaitteiston perusosan **1** ja kiinnitysraudan **7** väliin mahdollisesti jäävä tyhjä tila välipelleillä **10**. Kiinnitä nyt kevyesti vetokoukkulaitteiston perusosa **1**, kiinnitysrauta **7**, välipellit **10** ja kannatinpalkki **4** kohdassa **"c"** ajoneuvon pituussuuntaiseen palkkiin pulttien M 10x75, välilevyjen 10,5x25x3 ja muttereiden M 10 avulla.
Työnnä kiinnitysrauta **8** kohdassa **"d"** ajoneuvon pituussuuntaisen kannatinpalkin ja vetokoukkulaitteiston perusosan **1** sivuosan tai välipellin **10** väliin. Kiinnitä nyt kevyesti vetokoukkulaitteiston perusosa **1**, kiinnitysrauta **8**, välipellit **10** ja kannatinpalkki **4** kohdassa **"d"** ajoneuvon pituussuuntaiseen palkkiin pulttien M 10x75, välilevyjen 10,5x25x3 ja muttereiden M 10 avulla.
- 6.) Työnnä koukunvarsi **2** välikappaleineen **6** kohdassa **"e"** peltien väliin ja kiinnitä ne kevyesti pulttien M 12x85, välilevyjen 13x24x3 ja muttereiden M 12 avulla. Kiinnitä samalla myös pistorasian pidin **5**.
- 7.) Suorista vetokoukkulaitteiston perusosa sekä kiristä kaikki pultit ja mutterit.

| | | | | |
|------------------|------|---|---|-------|
| Kiristysmomentti | M 10 | varten kohdissa "a" | = | 40 Nm |
| Kiristysmomentti | M 10 | varten kohdissa "b" , "c" ja "d" | = | 55 Nm |
| Kiristysmomentti | M 12 | varten kohdissa "e" | = | 95 Nm |

- 8.) Asenna varapyörä. Työnnä tulpat poikittaispalkin yläpuolen aukkoihin ja aseta tavaratilan lattiapäällyste paikalleen.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Installation and Operating Instructions

Towing bracket

Without an electrical set

Westfalia Order No.: 315 083
Type: 315 083
EC Approval No. as per Directive 94/20/EC: e13 00-0414

Application: Peugeot 306 Break
EC Authorised Designation: 7

Technical Data:

The tested D-value is 7,6 kN. This corresponds, for example, to a towed weight of 1400 kg and a gross vehicle weight of 1730 kg. The tested trailer nose weight is 80 kg. For driving, the data of the vehicle manufacturer with regard to the towed weight and trailer nose weight are decisive, whereby the tested values of the towing bracket may not be exceeded.

Notes:

The towing bracket is a safety part and may only be mounted by specially trained personnel. Should spare parts be required, these may also only be mounted on the undamaged original-equipment part by specially trained personnel.
No changes or modifications to the towing bracket are permitted.

When driving with a trailer, observe the driving instructions in the vehicle manufacturer's operating instructions.

The trailer must be equipped with an appropriate towing coupling ball.

If installing the towing bracket necessitates the removal of the towing eye, the towing bracket serves as a replacement, provided the permissible towed weight is not exceeded and the towing takes place on normal roads.

The ball and coupling must be kept clean and greased.

Important: When using track stabilising devices, e.g. the Westfalia "SSK", the coupling ball must be grease-free.

Follow the instructions in the operating instructions.

Check the ball diameter from time to time.

As soon as a diameter of 49.0 mm is reached at any given point, the towing bracket may no longer be used for safety reasons.



The fixing points specified as standard must be observed.
National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.
These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

General Installation Instructions:

Remove the vehicle insulating compound and/or underseal - (if present) - in the area of the towing attachment contact surface. Treat bare-metal body areas and bores with anti-corrosion agent in accordance with Fiat specifications. This refers to the following agents from PPG: F386 zinc welding primer, F391 chromate-free epoxy filler, F336 hardening agent for epoxy filler and F372 thinner.

Mount 7-pin electrical system as per DINV 72570.

Mount 13-pin electrical system as per ISO 11446.

Retighten all mounting bolts of the towing bracket after approx. 1,000 towing km.

This towing bracket including all mounting parts weighs 21 kg. Please take into account that the curb weight of your vehicle is increased by this amount after mounting the towing bracket.

Parts of the towing bracket

| Item | Description | Qty. |
|------|---|------|
| 1 | Towing bracket | 1 |
| 2 | Ball fitting | 1 |
| 3 | Strut, left | 1 |
| 4 | Strut, right | 1 |
| 5 | Electrical socket bracket | 1 |
| 6 | Spacer element | 2 |
| 7 | Shackle | 1 |
| 8 | Shackle | 1 |
| 9 | Shackle | 2 |
| 10 | Spacer plate | 9 |
| 11 | Hexagon bolt M 10 x 60; property class 10.9 | 2 |
| 12 | Hexagon bolt M 10 x 75; property class 10.9 | 2 |
| 13 | Hexagon bolt M 1 x 85; property class 10.9 | 2 |
| 14 | Washer 10.5 x 25 x 3 | 11 |
| 15 | Washer 13 x 25 x 2.5 | 3 |
| 16 | Hexagon nut M 10; property class 10 | 6 |
| 17 | Hexagon nut M 12; property class 10 | 2 |
| 18 | Installation and operating instructions | 1 |

Available Spare Parts for towing bracket



| Spare Part No. | Description |
|-----------------|----------------------------|
| 915 083 650 001 | Mounting parts, items 5-18 |
| 915 083 619 001 | Struts, items 3, 4 |

Installation Instructions:

- 1.) Raise luggage compartment cover and remove plugs on left and right from openings above frame cross member.
- 2.) Fit plates **9** through openings in frame cross member, at same time inserting bolts through bores 'a'. To facilitate installation, first bend lugs on plates **9**. Loosely screw on struts **3** and **4** at 'a' with washers 10.5x25x3 and nuts M 10 from below.
- 3.) Remove spare wheel.
- 4.) Position strut **3** at 'b', hold towing bracket basic component **1** under vehicle at 'b' and loosely screw into place with bolts M 10x60, washers 10.5x25x3 and nuts M 10.
- 5.) Insert plate **7** at 'c' between side arm of towing bracket basic component **1** and vehicle frame cross member. If there is a gap between towing bracket basic component **1** and plate **7**, use spacer plates **10** to fill it. Now loosely screw towing bracket basic component **1**, plate **7**, spacer plates **10** and strut **4** at 'c' on vehicle frame side member using bolt M 10x75, washers 10.5x25x3 and nut M10.
Insert plate **8** at 'd' between vehicle frame cross member and side arm of towing bracket basic component **1** or spacer plates **10**. Now loosely screw towing bracket basic component **1**, plate **8**, spacer plates **10** and strut **4** at 'd' on vehicle frame side member using bolt M 10x75, washers 10.5x25x3 and nut M10.
- 6.) Insert towbar 2 with spacer elements 6 between plates at 'e' and loosely secure with bolts M 5, washers 13x24x2.5 and nuts M 12. Here, the socket holder 5 is also screwed on at the same time.
- 7.) Align towing bracket and tighten all bolts and nuts.

| | | | | | |
|-------------------|----------|----|---------------|---|-------|
| Tightening torque | for M 10 | at | 'a' | = | 40 Nm |
| Tightening torque | for M 10 | at | 'b', 'c', 'd' | = | 55 Nm |
| Tightening torque | for M 12 | at | 'e' | = | 95 Nm |
- 8.) Install spare wheel. Insert plugs in openings above frame cross member and position luggage compartment cover correctly.

Subject to change.



Istruzioni di montaggio e d'uso per la sfera del gancio di traino con supporto

Senza kit elettrico

codice Westfalia : 315 083
Tipo: 315 083
Marchio di omologazione CE secondo la normativa 90/4/20/CE: e13 00-0414

Campo d'impiego: Peugeot 306 Break
Denominazione ufficiale del tipo secondo l'omologazione dei tipi CE: 185

Dati tecnici :

Il valore D controllato è pari 7,6 kN, che corrisponde ad esempio ad un peso rimorchiabile di 1400 kg e ad un peso totale ammesso di 1730 kg. Fanno fede tuttavia i dati riportati nel foglio complementare / libretto di circolazione. Il valore D controllato non dev'essere superato. Il carico di appoggio ammesso non dev'essere superiore a 80 kg.

Nota :

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e dev'essere montato solo da personale specializzato. Se fossero necessari pezzi di ricambio, questi devono essere montati anche solo da personale specializzato sul particolare originale danneggiato. Non è consentito apportare nessuna modifica o trasformazione al gancio di traino; tali operazioni comportano inoltre la decadenza dell'omologazione.

Per l'uso del rimorchio attenersi alle indicazioni di marcia riportate nel libretto USO e MANUTENZIONE del costruttore dell'automezzo.

Il gancio di traino dev'essere impiegato unicamente per la trazione di rimorchi muniti del rispettivo gancio di traino. Se per l'attacco del gancio di traino dovesse essere rimosso l'occhiello di traino, il gancio di traino funge da rimpiazzo se il peso rimorchiabile ammesso non viene superato e l'operazione di traino ha luogo su normali strade di traffico. I

La sfera e il giunto devono essere tenuti puliti e lubrificati.

Attenzione : in caso d'impiego della barra stabilizzatrice Westfalia "SSK" non lubrificare la sfera.

Il diametro della sfera dev'essere controllato di tanto in tanto.

Non appena in un punto qualsiasi venisse raggiunto un diametro di 49 mm, per motivi di sicurezza non si dovrà più impiegare il gancio di traino.

I punti di fissaggio omologati di serie dal produttore automobilistico sono stati rispettati. Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso devono essere allegate ai documenti della vettura.

Indicazioni generali per il montaggio:

Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca della vettura, se esistente, nella zona della superficie di appoggio del dispositivo di traino. Trattare le parti sverniciate della carrozzeria ed i fori con prodotti anticorrosione secondo le specifiche Fiat. Si tratta dei seguenti prodotti della ditta PPG: F386 mano di fondo allo zinco per saldatura, F391 riempitore epossidico senza cromato, F336 induritore per riempitore epossidico e F372 diluente.

Montare l'impianto elettrico a 7 poli secondo DINV 1724.

Montare l'impianto elettrico a 13 poli secondo ISO 11446.

Riserrare dopo circa 1000 km d'uso del rimorchio tutte le viti di fissaggio del gancio di traino.

Questo gancio di traino, comprese tutte le parti di montaggio, ha un peso di 21 kg. Tener conto che questo peso si aggiunge al peso a vuoto dell'automezzo dopo il montaggio del gancio di traino.

Dotazione del giunto sferico di accoppiamento con supporto

| Pos. | Denominazione | Quantità |
|------|--|----------|
| 1 | Componente base del dispositivo di traino | 1 |
| 2 | Barra sferica | 1 |
| 3 | Puntone sinistro | 1 |
| 4 | Puntone destro | 1 |
| 5 | Supporto per presa | 1 |
| 6 | Linguetta distanziatrice | 2 |
| 7 | Linguetta | 1 |
| 8 | Linguetta | 1 |
| 9 | Linguetta | 2 |
| 10 | Lamiera distanziatrice | 9 |
| 11 | Vite a testa esagonale M10x60, classe di rigidità 10.9 | 2 |
| 12 | Vite a testa esagonale M10x75, classe di rigidità 10.9 | 2 |
| 13 | Vite a testa esagonale M12x85, classe di rigidità 10.9 | 2 |
| 14 | Rondella 10,5x25x3 | 11 |
| 15 | Rondella 13x24x2,5 | 3 |
| 16 | Dado esagonale M10, classe di rigidità 10 | 6 |
| 17 | Dado esagonale M12, classe di rigidità 10 | 2 |
| 18 | Istruzioni di montaggio e per l'uso | 1 |



Pezzi di ricambio disponibili per il giunto sferico di accoppiamento con supporto

| N. pezzo di ricambio | Denominazione |
|----------------------|------------------------------------|
| 915 083 650 001 | Componenti di fissaggio, pos. 5-18 |
| 915 083 619 001 | Puntoni, pos. 3, 4 |

Istruzioni di montaggio:

- 1.) Sollevare la copertura sul fondo del vano bagagli e togliere i tappi dalle aperture a sinistra e destra sopra il longherone trasversale.
- 2.) Inserire le linguette **9** attraverso le aperture nel longherone trasversale ed inserire contemporaneamente le viti attraverso i fori "**a**". Per facilitare l'inserimento piegare prima i naselli delle linguette **9**.
Avvitare leggermente dal basso nei punti "**a**" i puntoni **3** e **4** con le rondelle 10,5 x 25 x 3 e con i dadi M10.
- 3.) Smontare la ruota di scorta.
- 4.) Posizionare il puntone **3** nei punti "**b**", posizionare il componente base del dispositivo di traino **1** sotto il veicolo ed avvitare leggermente nei punti "**b**" con le viti M10 x 60, le rondelle 10,5 x 25 x 3 ed i dadi M10.
- 5.) Spingere la linguetta **7** nei punti "**c**" tra il componente laterale del componente base del dispositivo di traino **1** ed il longherone del veicolo. Riempire con le lamiere distanziatrici **10** la fessura d'aria eventualmente creatasi tra il componente base del dispositivo di traino **1** e la linguetta **7**. Avvitare ora leggermente il componente base del dispositivo di traino **1**, la linguetta **7**, le lamiere distanziatrici **10** ed il puntone **4** nei punti "**c**" del longherone, con le viti M10 x 75, le rondelle 10,5 x 25 x 3 ed i dadi M10.
Spingere la linguetta **8** nei punti "**d**" tra il componente laterale del componente base del dispositivo di traino **1** o le lamiere distanziatrici **10** ed il longherone del veicolo. Avvitare ora leggermente il componente base del dispositivo di traino **1**, la linguetta **8**, le lamiere distanziatrici **10** ed il puntone **4** nei punti "**d**" del longherone, con le viti M10 x 75, le rondelle 10,5 x 25 x 3 ed i dadi M10.
- 6.) Inserire la barra sferica **2** e le linguette distanziatrici **6** tra le lamiere nei punti "**e**" ed avvitare leggermente con le viti M12 x 85, le rondelle 13 x 24 x 2,5 ed i dadi M12.
Avvitare contemporaneamente il supporto per la presa **5**.
- 7.) Allineare il dispositivo di traino ed avvitare tutte le viti ed i dadi.

| | | | | | |
|-------------------------|-----|-----------|---------------|---|-------|
| Coppia di serraggio per | M10 | nei punti | "a" | = | 40 Nm |
| Coppia di serraggio per | M10 | nei punti | "b", "c", "d" | = | 55 Nm |
| Coppia di serraggio per | M12 | nei punti | "e" | = | 95 Nm |
- 8.) Montare la ruota di scorta, inserire i tappi nelle aperture sopra il longherone trasversale e riposizionare la copertura del vano bagagli.

Ci riserviamo modifiche.



MINISTERO DEI TRASPORTI E DELLA NAVIGAZIONE

Direzione Generale della Motorizzazione Civile
e dei Trasporti in Concessione

Tabella riassuntiva dei casi che si possono presentare

| VEICOLO | DISPOSITIVO | COLLAUDO | DOCUMENTAZIONE | Rifer. presente circolare |
|--|---|----------|--|---------------------------|
| Omologazione Europea | Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio già individuato nella carta di circolazione del veicolo (*) | NO | NO | - |
| | Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio indicato o non sulla carta di circolazione ed installato successivamente alla immatricolazione del veicolo | SI | - targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi) | B.1. |
| | | | - dichiarazione di corretto montaggio | C.1. |
| | Approvazione nazionale | SI | - mod. DGM 405 | B.2. |
| - dichiarazione di montaggio a regola d'arte | | | C.2. | |
| Omologazione Nazionale ovvero Accertamento dei requisiti di idoneità alla circolazione | Omologazione 94/20/CE | SI | - targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi) | B.1. |
| | | | - dichiarazione di corretto montaggio | C.1. |
| | Approvazione nazionale | SI | - mod. DGM 405 | B.2. |
| | | | - dichiarazione di montaggio a regola d'arte | C.2. |

(*) L'annotazione sulla carta di circolazione del veicolo riporta la dicitura:

"Il veicolo può essere dotato sin dall'origine della struttura di traino
con omologazione"

DICHIARAZIONE DI MONTAGGIO

Si dichiara che il dispositivo di traino
tipo
è stato installato a regola d'arte, nel rispetto delle
prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice,
sull'autoveicolo:

.....
..... targa

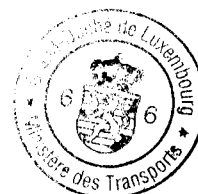
..... li
in fede.

MINISTERE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 01 octobre 1998
19-21, Boulevard Royal
L-2910 LUXEMBOURG
Tél. 478-1 - Télécopieur 241817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0414*01

ANNEXES : Documentation technique



FICHE DE RECEPTION CEE
EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE

Communication concernant

Communication concerning

- **la réception**
the type-approval
- **l'extension de la réception**
the extension of type-approval
- **le refus de la réception**
the refusal of type-approval
- **le retrait de la réception**
the withdrawal of type-approval

d'un type d'élément de construction visé par la directive 94/20/CE ⁽¹⁾
of a type of a component with regard to Directive 94/20/EC ⁽¹⁾

Numéro de réception ⁽²⁾ :
Type-approval number ⁽²⁾ :

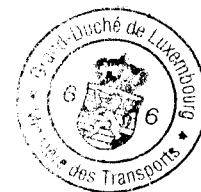
e13*94/20*94/20*0414*01

Motif de l'extension :
Reason of extension :

- Augmentation de la valeur "D" maximale.

SECTION I
SECTION I

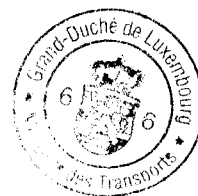
- 0.1. Marque (raison sociale du constructeur) :** Westfalia
Make (trade name of manufacturer) :
- 0.2. Type et description(s) commerciale(s) générale(s) :** 315 083
Type and general commercial description(s) :
- 0.3. Moyens d'identification du type, tels que marqués sur l'élément de construction ⁽³⁾ :** voir point 0.7. ci-après
Means of identification of type if marked on the component ⁽³⁾ :



- 0.3.1. Emplacement de ce marquage :** voir point 0.7. ci-après
Location of that marking :
- 0.5. Nom et adresse du constructeur :** Westfalia-Werke GmbH & Co.
Name and address of manufacturer : Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück
- 0.7. Dans le cas des composants et des unités techniques séparées, emplacement et mode d'apposition du marquage de réception CEE :** sur la plaque du constructeur (marquage estampé ou autocollant)
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval mark : fixé sur la connexion
- 0.8. Nom(s) et adresse(s) des usines d'assemblage** Westfalia-Werke GmbH & Co.
Name(s) and address(es) of assembly plant(s) : Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

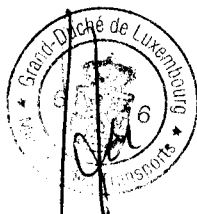
SECTION II
SECTION II

- 1. Informations supplémentaires (s'il y a lieu) :** voir appendice I ci-joint
Additional information (where applicable) :
- 2. Autorité déléguée:** Société Nationale de Contrôle Technique-Homologations
Assigned authority: L-5201 Sandweiler
- Service technique chargé de procéder aux essais :** UTAC International s.à r.l.
Technical service responsible for carrying out the tests : Boîte Postale 11
L-6901 Roodt-sur-Syre
- 3. Date du rapport d'essai :** 21.09.1998
Date of test report :
- 4. Numéro du rapport d'essai :** 10FA52969B
Number of test report :
- 5. Remarques (s'il y a lieu) :** voir appendice I ci-joint
Remarks (if any) :
- 6. Lieu :** Luxembourg
Place :

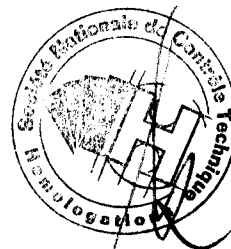


7. **Date :** 01 octobre 1998
Date :

8. **Signature :** **Pour la Ministre des Transports**
Signature :



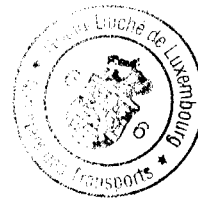
Paul SCHMIT
Commissaire du Gouvernement



9. **Une liste des documents du dossier de réception présenté à l'autorité compétente ayant accordé la réception, qui peut être obtenu sur demande, est jointe.**

The index to the information package lodged with the competent authority that has granted type approval, which may be obtained on request, is attached.

voir "INDEX DU DOSSIER DE RECEPTION" ci-joint



APPENDICE I APPENDIX I

relatif à la fiche de réception CEE n° e13*94/20*94/20*0414*01
concernant la réception de dispositifs d'attelage mécanique visés par la directive 94/20/CE
 to EC type-approval certificate no e13*94/20*94/20*0414*01
 concerning the type-approval of mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC

- 1. Informations complémentaires :**
 Additional information :
- 1.1. Catégorie du type d'attelage :** A50-X
 Class of the type of coupling :
- 1.2. Catégories ou types de véhicules auxquels le dispositif est destiné ou limité :** Peugeot 306 Break
 Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted :
- 1.3. Valeur D maximale [kN] ⁽¹⁾ :** 7,6 kN
 Maximum D-value [kN] ⁽¹⁾ :
- 1.4. Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage [kg] ⁽¹⁾ :** 80 kg
 Maximum vertical load S at the coupling point [kg] ⁽¹⁾ :
- 1.5. Charge U maximale sur la sellette d'attelage [t] ⁽¹⁾ :** sans objet
 Maximum load U at the fifth wheel coupling point [t] ⁽¹⁾ :
- 1.6. Valeur V maximale [kN] ⁽¹⁾ :** sans objet
 Maximum V-value [kN] ⁽¹⁾ :
- 1.7. Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des véhicules particuliers :**
 Instructions of attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles :

Une instruction de montage et d'emploi est jointe à chaque dispositif d'attelage.
 Les dispositifs destinés au montage en série dans la construction de véhicules ou de carrosseries ne doivent pas être nécessairement accompagnés d'une instruction de montage et d'emploi.



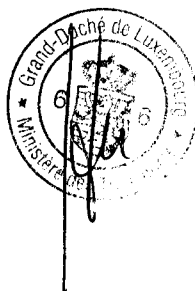
1.8. Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques ⁽¹⁾ :
Information of the fitting of special towing brackets or mounting plates ⁽¹⁾ :

Le dispositif d'attelage ne peut être fixé qu'aux points de fixation prévus et autorisés par le constructeur du véhicule et avec les moyens de fixation éventuellement prévus.

5. Remarques ⁽⁴⁾ : sans objet
Remarks ⁽⁴⁾ :

Note explicative et récapitulative des extensions réalisées
Explanatory and recapitulatory note of delivered extensions

sans objet



⁽¹⁾ Biffer la mention inutile.

⁽¹⁾ Delete where not applicable.

⁽²⁾ Le numéro de réception CEE par type figurant sur le présent document doit comporter tous les symboles décrits à l'annexe VII de la directive 70/156/CEE, telle que modifiée en dernier lieu par la directive 92/53/CEE. L'élément de construction proprement dit doit être marqué conformément aux prescriptions de la directive particulière applicable.

⁽²⁾ The EEC type-approval number appearing on this document shall consist of all sections outlined in Annex VII to Directive 70/156/EEC, as last amended by Directive 92/53/EEC. The component itself shall be marked as prescribed in the relevant separate Directive.

⁽³⁾ Si les moyens d'identification du type comprennent des symboles ne convenant pas pour décrire les types d'éléments de construction couverts par la présente fiche de réception, ces symboles doivent être représentés dans la documentation par le symbole "?" (p.e.: ABC??123??).

⁽³⁾ If the means of identification of type contains characters not relevant to describe the component types covered by this type-approval certificate, such characters shall be represented in the documentation by symbol : "?" (e.g.: ABC??123??).

⁽⁴⁾ Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellette d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.

⁽⁴⁾ Including the information concerning the use of the fifth wheel coupling for the control of semi-trailers.

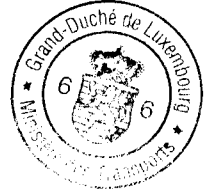
MINISTRE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 01 octobre 1998
19-21, Boulevard Royal
L-2910 LUXEMBOURG
Tél. 478-1 - Télécopieur 241817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0414*01

ANNEXES :

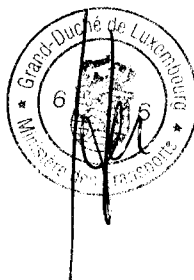
INDEX DU DOSSIER DE RÉCEPTION
INDEX TO TYPE-APPROVAL REPORT



Numéro de réception CEE :
EEC type-approval number :

e13*94/20*94/20*0414*01

- | | | |
|-----------|--|----------------------------------|
| 1. | Procès-verbal d'essai : Test report : | 10FA52969B |
| | - Rapport technique: - Index du dossier : | Pages 1 à 4 Annexe A - Page 1 |
| 2. | Dossier du constructeur : Report of manufacturer : | 315 083 |
| | - Fiche de renseignements du constructeur: - Dessin du dispositif d'attelage: | Pages 001, 002, 003 Page 004 |
| 3. | Autres documents annexés : Other documents annexed : | sans objet |
| 4. | Date de délivrance de la réception initiale : Date of issue of initial type-approval : | 02.07.1998 |
| 5. | Date de la dernière délivrance de pages révisées : Date of last issue of revised pages : | sans objet |
| 6. | Date de la dernière délivrance d'une fiche de réception révisée : Date of last extension : | 01.10.1998 |



Monterings- og driftsveiledning

Tilhengerfeste

Uten elektrosett

| | |
|--|-------------------|
| Westfalia-bestillingsnr.: | 315 083 |
| Type: | 315 083 |
| EU-godkjenning (i hht. 94/20/EF): | e13 00-0414 |
| Anvendelse: | Peugeot 306 Break |
| Typebetegnelse i hht. EU-typegodkjenning: | 7 |

Tekniske spesifikasjoner:

Den testede D-verdien er 7,6 kN. Dette tilsvarer for eksempel en tilhengerlast på 1400 kg og en tillatt totalvekt på 1730 kg. Den testede vertikalbelastningen er 80 kg.

Det er imidlertid kjøretøyprodusentens spesifikasjoner for tilhengerlast og vertikalbelastning som er utslagsgivende, men de testede verdiene for kmf-enheten må ikke overskrides.

Merknader:

Tilhengerfeste-enheten er en sikkerhetsdel og må alltid monteres av fagpersonell. Hvis det er behov for reservedeler, skal også disse monteres av fagpersonell - på en uskadd originalenhet. Det er ikke tillatt å utføre endringer på eller ombygging av tilhengerfeste-enheten.

Ved kjøring med tilhenger, må kjøreforskriftene i kjøretøyprodusentens bruksveiledning overholdes.

Tilhengerne må være utstyrt med en egnet kulekobling.

Hvis sleperingen må fjernes når tilhengerfeste-enheten skal monteres, kan tilhengerfeste-enheten fungere som erstatning for sleperingen, forutsatt at tilhengerlasten ikke overskrides, og at tilhengeren brukes på vanlige bilveier.

Kulen og kulestangen må holdes ren og smøres med fett.

Obs! Ved bruk av stabiliseringsmoduler, for eksempel Westfalia «SSK», må koblingskulen være uten fett.
Følg retningslinjene i bruksveiledningen.

Kulens diameter må måles fra tid til annen.

Hvis kulens diameter, målt på et vilkårlig valgt sted, er 49,0 mm eller mindre, kan tilhengerfeste-enheten ikke lenger benyttes av sikkerhetsmessige grunner.

De festepunktene som er godkjent av bilprodusenten som standard må overholdes.
 Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.
 Denne monterings- og driftsanvisningen skal legges ved bilens dokumenter.

Generelle merknader til monteringen:

Hvis det finnes isoleringsmasse eller understellsbehandling i berøringsområdet mellom kjøretøy og tilhengerfestet, må dette fjernes. Blanke punkter på karosseriet, også borer, må behandles med rusthindrende maling i henhold til gjeldende forskrifter for firmaet Fiat. Det gjelder følgende midler fra firmaet PPG. F386 sink sveisegrunning, F391 kromatfritt epoksyfyllstoff, F336 herder for epoksyfyllstoff og F372 fortynner.

7-polet elektrisk anlegg monteres i hht. DIN V 72570.

13-polet elektrisk anlegg monteres i hht. ISO 11446.

Alle festeskruer til kmf-enheten må etterstrammes etter ca. 1000 km kjøring med tilhenger.

tilhengerfeste-enheten inklusive alle monteringsdeler veier 21 kg. Vær oppmerksom på at kjøretøyets egenvekt forhøyes tilsvarende når tilhengerfeste-enheten er montert.

Leveranse tilhengerfeste

| Pos. | Betegnelse | Antall |
|------|--|--------|
| 1 | Tilhengerfeste | 1 |
| 2 | Kulestang | 1 |
| 3 | Stag venstre | 1 |
| 4 | Stag høyre | 1 |
| 5 | Stikkontaktholder | 1 |
| 6 | Distanselask | 2 |
| 7 | Lask | 1 |
| 8 | Lask | 1 |
| 9 | Lask | 2 |
| 10 | Distanseplate | 9 |
| 11 | Sekskantskrue M10x60, bruddstyrkeklasse 10.9 | 2 |
| 12 | Sekskantskrue M10x75, bruddstyrkeklasse 10.9 | 2 |
| 13 | Sekskantskrue M12x85, bruddstyrkeklasse 10.9 | 2 |
| 14 | Skive 10,5x25x3 | 11 |
| 15 | Skive 13x24x2,5 | 3 |
| 16 | Sekskantmutter M10, bruddstyrkeklasse 10 | 6 |
| 17 | Sekskantmutter M12, bruddstyrkeklasse 10 | 2 |
| 18 | Monterings- og driftsveiledning | 1 |



Leverbare reservedeler for tilhengerfeste

| Reservedelsnr. | Betegnelse |
|-----------------|-----------------------------|
| 915 083 650 001 | Festekomponenter, pos. 5-18 |
| 915 083 619 001 | Stag, pos. 3, 4 |

Monteringsveiledning:

- 1.) Løft opp kledningen i bagasjerommet og ta ut pluggene av åpningene over tverrvangen på høyre og venstre side.
- 2.) Legg laskene **9** inn i tverrvangen gjennom åpningene og skyv samtidig skruene inn i boringene ved "**a**". Bøy nesen på laskene slik at det blir enklere å sette dem på plass. Skru stag **3** og **4** løst på nedenfra ved "**a**" med skiver 10,5x25x3 og muttere M 10.
- 3.) Demonter reservehjulet.
- 4.) Juster stag **3** ved "**b**", hold kmf-basisdel **1** under kjøretøyet og monter løst ved "**b**" med skruer M 10x60, skiver 10,5x25x3 og muttere M 10.
- 5.) Skyv lask **7** mellom sidebjelken på kmf-basisdel **1** og kjøretøyets sidebjelke ved "**c**". Fyll en eventuell åpning mellom kmf-basisdel **1** og lask **7** med distanseplatene **10**. Monter så kmf-basisdel **1**, lask **7**, distanseplate **10** og stag **4** løst på kjøretøyets sidebjelke ved "**c**" med skrue M 10x75, skiver 10,5x25x3 og mutter M 10.
Skyv lask **8** mellom kjøretøyets sidebjelke og henholdsvis sidedelen til kmf-basisdel **1** eller distanseplate **10** ved "**d**". Monter så kmf-basisdel **1**, lask **8**, distanseplate **10** og stag **4** løst på kjøretøyets sidebjelke ved "**d**" med skrue M 10x75, skiver 10,5x25x3 og mutter M 10.
- 6.) Skyv kulestang **2** med distanselaskene **6** mellom platene ved "**e**" og monter løst med skruer M 12x85, skiver 13x24x2,5 og muttere M 12. Fest stikkontaktholderen **5** her samtidig.
- 7.) Juster kmf-enheten og stram alle skruer og muttere jevnt til.

| | | | | |
|------------------------|------|--|---|-------|
| Tiltrekkingsmoment for | M 10 | ved " a " | = | 40 Nm |
| Tiltrekkingsmoment for | M 10 | ved " b ", " c ", " d " | = | 55 Nm |
| Tiltrekkingsmoment for | M 12 | ved " e " | = | 95 Nm |

- 8.) Monter reservehjulet. Sett pluggene i åpningene over tverrvangen og plasser kledningen i bagasjerommet.

Med forbehold om endringer.

Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing trekhaak

zonder elektrische inbouwset

Westfalia-bestelnr.: 315 083
Type: 315 083
EG-goedkeuringsnr. volgens richtlijn 94/20/EG: e13 00-0414

Model: Peugeot 306 Break
Typeaanduiding volgens EG-goedkeuringsnr.: 7

Technische gegevens:

De goedgekeurde D - waarde bedraagt 7,6 kN. Dit komt overeen met een getrokken gewicht van 1400 kg en een totaal gewicht van 1730 kg. De goedgekeurde maximale kogeldruk bedraagt 80 kg.

De specificaties van de voertuigfabrikant met betrekking tot het getrokken gewicht en de maximale kogeldruk zijn echter bindend. De goedgekeurde waarden mogen niet worden overschreden.

Opmerkingen:

De kogeltrekhaak met houder is een veiligheidsonderdeel dat uitsluitend door vakkundig personeel mag worden gemonteerd. Dat geldt ook voor vervanging van onderdelen, die uitsluitend door vakkundig personeel aan originele en onbeschadigde delen mogen worden bevestigd.

Elke wijzigingen c.q. aanpassing aan de trekhaak is niet toegestaan en heeft het vervallen van de homologatie (typegoedkeuring) tot gevolg.

Bij het rijden met aanhangwagens dient rekening te worden gehouden met de desbetreffende aanwijzingen in het instructieboek van de voertuigfabrikant.

De aanhangwagens moeten van een passende trekkogelkoppeling zijn voorzien. Indien door de montage van de kogeltrekhaak met houder het sleepoog verwijderd moet worden, kan de trekhaak als vervanger dienen, mits het toelaatbare getrokken gewicht niet overschreden wordt en het voertuig over de openbare verkeersweg wordt gesleept.

De kogel, resp. koppeling moet schoongehouden en ingevet worden.

Let op : Bij het gebruiken van spoorstabilisatoren, zoals bijvoorbeeld de Westfalia "SSK", moet de koppelingskogel vetvrij zijn.
Let op de opmerkingen in de gebruiksaanwijzing!

De diameter van de kogel moet van tijd tot tijd worden gecontroleerd.

Zodra op een bepaalde plaats de diameter nog maar 49 mm of minder is, mag de kogeltrekhaak met houder om veiligheidsredenen niet meer worden gebruikt.

De door de fabrikant van het voertuig aangegeven en door de Rijksdienst voor het Wegverkeer goedgekeurde bevestigingspunten aan het voertuig zijn gehanteerd.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden. Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Algemene opmerkingen voor de montage :

Isolatiemassa c.q. anti-corrosielaag - indien aanwezig - in het gebied van het montagevlak van de trekhaak van de voertuigbodemplaat verwijderen. Blanke plaatsen van het plaatwerk - ook boringen - met roestwerende middelen volgens de voorschriften van fa. Fiat behandelen. Hiervoor dienen de volgende producten van de firma PPG te worden gebruikt: F386 Zink-lasprimer, F391 Epoxy filler zonder chromaat, F336 Harder voor Epoxy filler en F372 verdunner.

De elektrische installatie 7 - polig monteren volgens DIN V 72570.
De elektrische installatie 13 - polig monteren volgens ISO 11446.

Alle bevestigingsbouten van de trekhaak met houder aandraaien nadat ca. 1000 km met de aanhangwagen is gereden.

Deze kogeltrekhaak met houder, inclusief van de montageonderdelen weegt 21 kg. Houdt u er rekening mee dat het eigen gewicht van het voertuig na het monteren van de trekhaak met dit gewicht is toegenomen.

Alleen voor Nederland:

Deze montagehandleiding dient vanwege het aanbrengen van de kogeltrekhaak met houder bij het onderzoek van het voertuig ten behoeve van de aanvulling/wijziging van het kentekenbewijs, aan de met het onderzoek belaste ambtenaar van de Rijksdienst voor het Wegverkeer ter inzage te worden overhandigd.

Omvang koppelingskogel met houder

| Pos. | Benaming | Aantal |
|------|--------------------------------------|--------|
| 1 | Trekhaak-basisdeel | 1 |
| 2 | Kogelstang | 1 |
| 3 | Treksteun links | 1 |
| 4 | Treksteun rechts | 1 |
| 5 | Contactdooshouder | 1 |
| 6 | Afstandsschalm | 2 |
| 7 | Schalm | 1 |
| 8 | Schalm | 1 |
| 9 | Schalm | 2 |
| 10 | Afstandsplaat | 9 |
| 11 | Zeskanbout M 10 x 60, kwaliteit 10.9 | 2 |
| 12 | Zeskanbout M 10 x 75, kwaliteit 10.9 | 2 |
| 13 | Zeskanbout M 12 x 85, kwaliteit 10.9 | 2 |
| 14 | Onderlegging 10,5x25x3 | 11 |
| 15 | Onderlegging 13x24x2,5 | 3 |
| 16 | Zeskantmoer M 10, kwaliteit 10 | 6 |
| 17 | Zeskantmoer M 12, kwaliteit 10 | 2 |
| 18 | Montage- en bedieningshandleiding | 1 |

| Onderdeelnr. | Benaming |
|-----------------|-----------------------------|
| 915 083 650 001 | Bevestigingsdelen pos. 5-18 |
| 915 083 619 001 | Treksteunen pos. 3, 4 |

Montagehandleiding:

- 1.) De bagageruimteafdekking uitnemen en de stoppen links en rechts uit de openingen boven de dwarsbalk verwijderen.
- 2.) De schalmen **9** door de openingen in de dwarsbalk leggen en daarbij de bouten door de boringen "**a**" inzetten. Om het inzetten te vergemakkelijken, eerst de lipjes aan de schalmen **9** opbuigen.
De treksteunen **3** en **4** bij "**a**" met de onderleggingen 10,5 x 25 x 3 en moeren M 10 van onderaf los-vast monteren.
- 3.) Het reservewiel demonteren.
- 4.) De treksteun **3** bij "**b**" in positie brengen, het trekhaak-basisdeel **1** onder het voertuig houden en bij "**b**" met de bouten M 10 x 60, onderleggingen 10,5 x 25 x 3 en moeren M 10 los-vast monteren.
- 5.) De schalm **7** bij "**c**" tussen het zijdelingse gedeelte van het trekhaak-basisdeel **1** en de langsligger van het voer-tuig schuiven. De eventueel aanwezige luchtspleet tussen het trekhaak-basisdeel **1** en de schalm **7** met de afstands-platen **10** opvullen. Vervolgens het trekhaak-basisdeel **1**, de schalm **7**, de afstandsplaten **10** en de treksteun **4** bij "**c**" met de bout M 10 x 75, de onderleggingen 10,5 x 25 x 3 en de moer M 10 los-vast aan de voertuiglangsligger monteren.
De schalm **8** bij "**d**" tussen de langsligger van het voer-tuig en het zijdelingse gedeelte van het trekhaak-basis-deel **1** c.q. de afstands-platen **10** schuiven. Vervolgens het trekhaak-basisdeel **1**, de schalm **8**, de afstandsplaten **10** en de treksteun **4** bij "**d**" met de bout M 10 x 75, de onderleggingen 10,5 x 25 x 3 en de moer M 10 los-vast aan de voertuiglangsligger monteren.
- 6.) De kogelstang **2** met de afstandsschalmen **6** tussen de platen bij "**e**" schuiven en met de bouten M 12 x 85, onderleggingen 13 x 24 x 2,5 en moeren M 12 los-vast monteren. Hierbij tevens de contactdooshouder **5** mede bevestigen.
- 7.) De trekhaak goed uitlijnen en alle bouten en moeren vastzetten.

| | | | | |
|--------------------|------|--|---|--------|
| Aanhaalkoppel voor | M 10 | bij " a " | = | 40 Nm, |
| aanhaalkoppel voor | M 10 | bij " b ", " c " en " d " | = | 55 Nm, |
| aanhaalkoppel voor | M 12 | bij " e " | = | 95 Nm. |
- 8.) Het reservewiel weer monteren. De stoppen weer in de openingen boven de dwarsbalk inzetten en de bagageruimteafdekking op haar plaats terugleggen.

Wijzigingen voorbehouden.

Monteringsanvisning

Dragkrok

Utan elsats

| | |
|--|-------------------|
| Westfalia best.-nr: | 315 083 |
| Typ: | 315 083 |
| EG-godkännande enligt riktlinje 94/20/EG: | e13 00-0414 |
| Användningsområde: | Peugeot 306 Break |
| Officiell typbeteckning enligt EG-typgodkännande: | 7 |

Tekniska data:

Det kontrollerade D-värdet uppgår till 7,6 kN. Det motsvarar exempelvis en släpvnagslast på 1400 kg och en tillåten totalvikt på 1730 kg. Den kontrollerade stödlasten uppgår till 80 kg. Vid körning är fordonstillverkarens uppgifter resp släpvnagslasten och stödlasten normgivande, varvid de kontrollerade värdena inte får överskridas.

Anvisningar:

Dragkrok är en säkerhetsdel och får endast monteras av fackpersonal. I den mån reservdelar krävs, får även dessa endast monteras på oskadade originaldelar av fackpersonal. Inga ändringar resp modifieringar på en dragkrok är tillåtna.

Vid färd med släpvnag skall man beakta hastighetsanvisningarna, som finns i biltillverkarens instruktionsbok.

Släpvnagnarna måste vara utrustade med en lämplig släpvnagskoppling.

Måste bogseringsöglan tas bort vid montering av dragkrok, så fungerar dragkrok som ersättning för denna, såvida den tillåtna släpvnagslasten inte överskrids och bogseringen sker på allmän väg.

Kulan resp kopplingen skall hållas ren och fettas in.

OBS: Vid användning av spårstabilitetsanordningar, exempelvis Westfalias "SSK", måste kopplingskulan vara fri från fett.
Följ noga anvisningarna i bruksanvisningen!

Kulans diameter skall kontrolleras då och då.

Så snart en diameter på 49,0 mm eller mindre mäts upp någonstans, får man av säkerhetsskäl inte längre använda dragkrok.

De av fordonstillverkaren tillåtna standard-fastsättningspunkterna har följts.
Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.
Denna monterings- och bruksanvisning skall bifogas till fordonshandlingarna.

Allmänna monteringsanvisningar:

Tag bort isoleringsmassan resp underplåtens skyddsbeläggning från bilen, om sådan finns, i området kring släpvagnsanordningens anliggningsyta. Bestryk blanka karosseridelar, även borrhål, med rostskyddsmedel enligt föreskrift från firma Fiat, dvs följande medel från firma PPG: F386 zinksvetsgrundering, F391 kromatfri Epoxi-filler, F336 härdare för Epoxi-filler och F372 förtunning.

Montera den 7-poliga elanläggningen enligt DINV 72570.

Montera den 13-poliga elanläggningen enligt ISO 11446.

Efterdrag samtliga dragkrok-fästsruvar efter ca 1000 släpvagns-km.

Dragkrok med alla monteringsdelar väger 21 kg. Observera, att bilens tjänstevikt ökar med motsvarande vikt vid monteringen av dragkrok.

Specifikation över dragkrok

| Pos | Beteckning | Antal |
|-----|---|-------|
| 1 | Dragkrok | 1 |
| 2 | Kulstång | 1 |
| 3 | Stag till vänster | 1 |
| 4 | Stag till höger | 1 |
| 5 | Eluttagets hållare | 1 |
| 6 | Fastsättningselement | 2 |
| 7 | Ögla | 1 |
| 8 | Ögla | 1 |
| 9 | Ögla | 2 |
| 10 | Mellanläggsplåt | 9 |
| 11 | Sexkantskruv M10 x 60, hållfasthetsklass 10.9 | 2 |
| 12 | Sexkantskruv M10 x 75, hållfasthetsklass 10.9 | 2 |
| 13 | Sexkantskruv M12 x 85, hållfasthetsklass 10.9 | 2 |
| 14 | Bricka 10,5x25x3 | 11 |
| 15 | Bricka 13x24x2,5 | 3 |
| 16 | Sexkantmutter M10, hållfasthetsklass 10 | 6 |
| 17 | Sexkantmutter M12, hållfasthetsklass 10 | 2 |
| 18 | Monterings- och bruksanvisning | 1 |



Reservdelar för dragkrok

| Reservdelsnr | Beteckning |
|-----------------|------------------------------|
| 915 083 650 001 | Fastsättningsdelar, pos 5-18 |
| 915 083 619 001 | Stag, pos 3, 4 |

Monteringsanvisning:

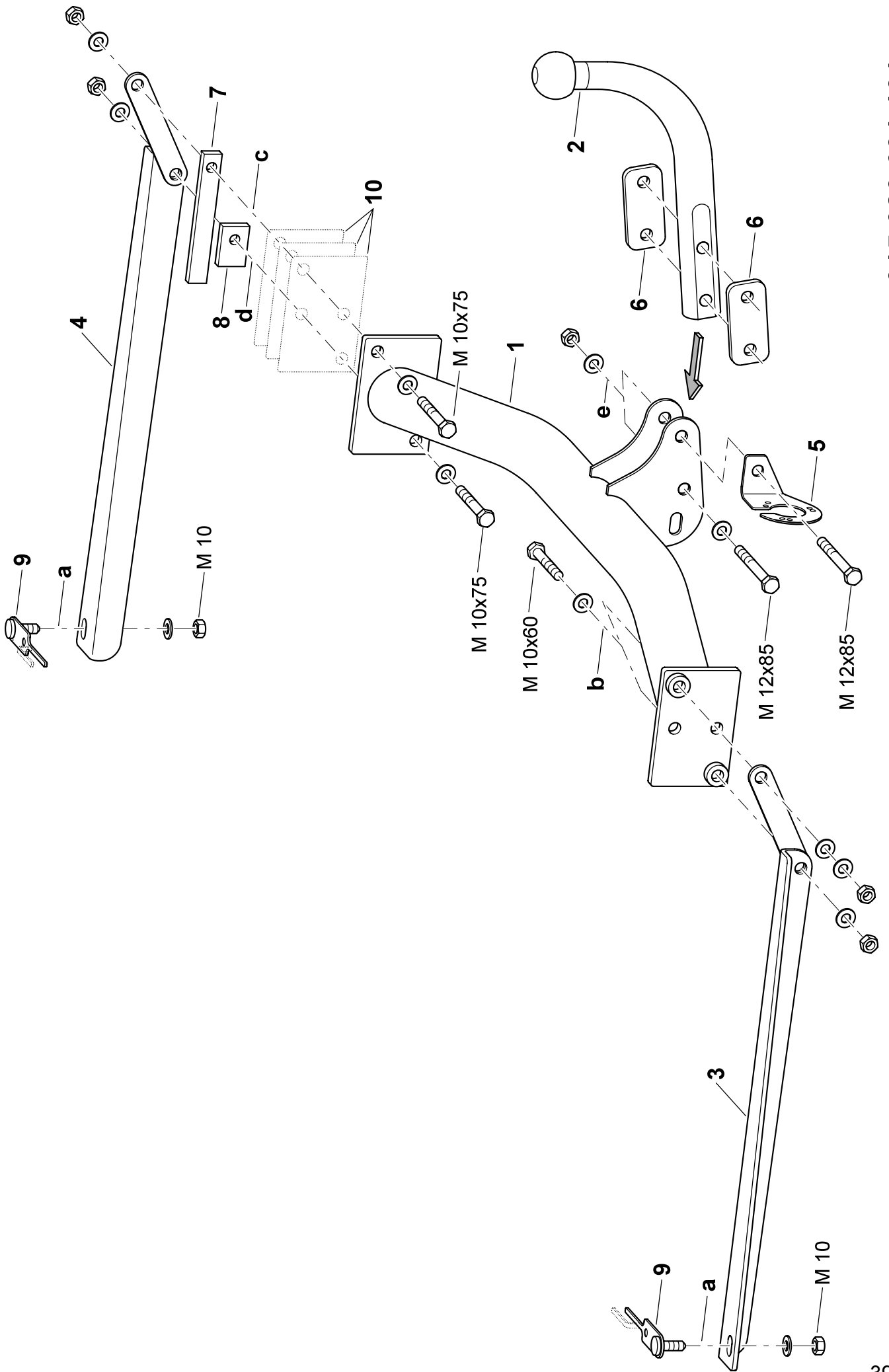
- 1.) Lyft upp bagageutrymmets skydd och tag till vänster samt höger ut pluggarna ur öppningarna över tvärbalken.
- 2.) Lägg fastsättningselementen **9** genom öppningarna i tvärbalken och stick därvid in skruvarna genom borrhålen "**a**". Böj dessförinnan fastsättningselementens **9** tapp, för att underlätta instyrningen.
Skruva från undersidan löst fast stagen **3** och **4** vid "**a**" med brickorna 10,5 x 25 x 3 och muttrarna M10.
- 3.) Tag ut reservhjulet.
- 4.) Placera staget **3** vid "**b**" i position, håll KmH-grunddelen **1** under bilen och skruva vid "**b**" löst fast den med skruvarna M10 x 60, brickorna 10,5 x 25x 3 samt muttrarna M10.
- 5.) Skjut in fastsättningselementet **7** vid "**c**" mellan KmH-grunddelens **1** sidodel och bilens längsgående balk. Fyll ut luftspringan som eventuellt uppstår mellan KmH-grunddelen **1** och fastsättningselementet **7** med mellanläggspåtar **10**. Skruva nu löst fast KmH-grunddelen **1**, fastsättningselementet **7**, mellanläggspåtarna **10** och staget **4** vid "**c**" på bilens längsgående balk med hjälp av skruven M10 x 75, brickorna 10,5 x 25 x 3 samt muttern M10.
Skjut in fastsättningselementet **8** vid "**d**" mellan bilens längsgående balk och KmH-grunddelens **1** sidodel resp mellanläggspåtarna **10**. Skruva nu löst fast KmH-grunddelen **1**, fastsättningselementet **8**, mellanläggspåtarna **10** och staget **4** vid "**d**" på bilens längsgående balk med hjälp av skruven M10 x 75, brickorna 10,5 x 25 x 3 samt muttern M10.
- 6.) Skjut in kulstängen **2** med fastsättningselementen **6** mellan plåtarna vid "**e**" och skruva löst fast den med skruvarna M12 x 85, brickorna 13 x 24 x 2,5 och muttrarna M12. Här skruvas även hållaren för eluttaget **5** fast.

- 7.) Rikta KmH och drag fast alla skruvarna resp muttrarna.

| | | | | |
|-----------------------|---------|---------------|---|-------|
| Åtdragningsmoment för | M10 vid | "a" | = | 40 Nm |
| Åtdragningsmoment för | M10 vid | "b", "c", "d" | = | 55 Nm |
| Åtdragningsmoment för | M12 vid | "e" | = | 95 Nm |

- 8.) Lägg tillbaka reservhjulet. Sätt i pluggarna i öppningarna över tvärbalken och vik tillbaka bagageutrymmets skydd.

Med förbehåll för ändringar.



315 083 691 101

- D - Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- DK - Frirommet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- CZ - Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- E - Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- F - La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN - Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- GB - The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
- GR - Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EOK.
- H - Biztosítani kell a 94/20/EK irányelv szerinti, VII. számú függelék 30. ábrában jelölt szabad teret.
- I - Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N - Frirommet etter tillegg VII, avbildning 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- NL - De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- P - Garantir a zona livre, conforme Anexo VII, gráfico 30 da Norma 94/20/CE.
- PL - Należy zagwarantować przestrzeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wytycznej 94/20/EG.
- S - Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- SLO - Zagotoviti zračnost po priklopu VII, slika 30, smernice 94/20/EG.
- SK - Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice č. 94/20/EG musí byť zaručený.
- TR - **94/20/EG Yönetmeliği, Ek VII, Resim 30'da belirtilen serbest alan bırakılmaldır.**

